

3. A l'apartat 11, «Etiquetatge», s'hi afegeixen els paràgrafs següents:

«Els pernils, les espatlles i els llocs embotits i els talls d'aquests, si s'escau, subjectes a la norma i controlats per organismes independents reconeguts d'acord amb el que preveu l'article 2 d'aquest Reial decret, han d'indicar a l'etiquetatge l'expressió "Certificat per...(nom de l'organisme o el seu acrònim)...de conformitat amb el Reial decret 1083/2001".»

«Queda prohibit l'ús dels termes "ibèric", "ibèric pur", "pastura de glans", "enceball", "gla", "vermell d'Extremadura" i "pota negra" als productes que no s'ajustin a aquesta norma.»

Quatre. S'incorporen quatre articles nous al Reial decret 1083/2001, de 5 d'octubre, pel qual s'aprova la norma de qualitat per al pernil ibèric, l'espatlla ibèrica i el lloc embotit ibèric elaborats a Espanya, amb la redacció següent:

«Article 3. *Requisits per a l'autorització dels organismes independents de control.*

Per obtenir l'autorització que preveu l'article anterior, els organismes independents d'inspecció i certificació han de complir, almenys, els requisits següents:

a) Els organismes independents d'inspecció, la norma EN-45004, i els organismes independents de certificació, la norma EN-45011.

b) Estar acreditats per una entitat d'acreditació de les indicades a l'article 2 d'aquest Reial decret, en les normes EN que els siguin aplicables segons la seva activitat:

1a De conformitat amb la norma EN-45004, amb un abast que inclogui la qualificació del prototip racial dels reproductors ibèrics purs, per a les entitats d'inspecció.

2a De conformitat amb la norma EN-45011, amb un abast que inclogui la norma de qualitat per al pernil ibèric, l'espatlla ibèrica i el lloc embotit ibèric elaborats a Espanya, per als organismes de certificació.

Això no obstant, els organismes independents d'inspecció i certificació que hagin sol·licitat l'acreditació corresponent poden ser reconeguts per l'Administració competent per un període màxim de dos anys.

c) Els organismes d'inspecció han de tenir establert un procediment d'inspecció dels "reproductors ibèrics purs", per a la verificació del prototip racial.

d) Els organismes de certificació han de tenir establert un procediment de certificació que inclogui, almenys, els requisits que s'estableixin reglamentàriament.

Article 4. *Requisits dels laboratoris.*

Els laboratoris que duguin a terme les determinacions analítiques dels paràmetres que s'estableixin en el desplegament d'aquesta norma han de complir la norma UNE-EN ISO/17025:2000 i estar acreditats per a aquest tipus d'assaigs.

Això no obstant, els laboratoris que hagin sol·licitat l'acreditació corresponent poden ser reconeguts per l'Administració competent per un màxim de dos anys.

Article 5. *Autoritat competent.*

El reconeixement dels organismes independents d'inspecció o certificació correspon a l'autoritat competent de la comunitat autònoma en què radiqui el seu domicili social.

Article 6. *Obligacions dels organismes independents de control.*

1. Obtinguda l'autorització, l'organisme independent de control ha de comunicar trimestralment a l'òrgan competent de la comunitat autònoma que va concedir l'esmentada autorització la llista d'elaboradors als quals certifiqui producte, amb les adreces respectives.

2. En cas que l'organisme independent de control suspengui o retiri la certificació a un elaborador, ho ha de comunicar a l'òrgan competent de la comunitat autònoma en el territori de la qual hagi detectat l'incompliment, així com les mesures adoptades.

3. Els organismes independents de control han de conservar, perquè l'Administració competent en pugui fer la consulta, durant un termini de cinc anys, els expedients, la documentació i les dades dels controls duts a terme i de les certificacions emeses.»

Disposició final primera. *Caràcter bàsic.*

El que disposa aquest Reial decret té el caràcter de normativa bàsica a l'empara del que disposa l'article 149.1.13a i 16a de la Constitució, que atribueix a l'Estat la competència exclusiva sobre bases i coordinació de la planificació general de l'activitat econòmica i bases i coordinació general de la sanitat.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 7 de febrer de 2003.

JUAN CARLOS R.

El vicepresident primer del Govern
i ministre de la Presidència,
MARIANO RAJOY BREY

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

2712 *BESCANVI de cartes constitutiu d'acord entre els governs del Regne d'Espanya i de la República Francesa, complementari de l'Acord de 25 d'abril de 1991 entre els dos països i de l'intercanvi de cartes signades els dies 31 de juliol i 20 d'agost de 2001, pel qual es fixen les condicions de circulació en el túnel de carretera de Somport, fet a Màlaga el 26 de novembre de 2002. («BOE» 36, d'11-2-2003.)*

República Francesa

*El ministre d'Infraestructures, Transports,
Habitatge, Turisme i Mar*

Màlaga, 26 de novembre de 2002

Senyor ministre,

En relació amb l'acord signat entre el Regne d'Espanya i la República francesa relatiu a la construcció

d'un túnel de carretera al port de Somport subscrit a París amb data 25 d'abril de 1991, completat, per tal de permetre l'obertura de l'esmentat túnel a la circulació pública, per l'Acord formalitzat mitjançant bescanvis de notes signats els dies 31 de juliol i 20 d'agost de 2001 referents a la creació d'un comitè de seguretat i a l'ampliació de les competències de la Comissió Tècnica Mixta instituïda en virtut del ja esmentat Acord del 25 d'abril de 1991, tinc l'honor de proposar-li en nom del meu Govern les següents disposicions destinades a fixar les condicions de circulació en el túnel de carretera de Somport:

1. El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Francesa aproven el Reglament de circulació adjunt al present Bescanvi de notes.

2. El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Francesa acorden que el trànsit de mercaderies perilloses pel túnel només pot ser autoritzat mitjançant el dictamen favorable del Comitè de Seguretat, després de l'acabament de totes les galeries de connexió amb el túnel ferroviari i la modificació del present Reglament de circulació.

Li estaria agraït si em fes saber si les disposicions precedents mereixen l'aprovació del seu Govern. En cas afirmatiu, aquesta carta, així com la seva resposta, constitueixen l'acord entre els nostres dos governs, complementari de l'Acord de 25 d'abril de 1991 entre el Regne d'Espanya i la República Francesa referent a la construcció d'un túnel de carretera al port de Somport, així com de l'intercanvi de cartes signades els dies 31 de juliol i 20 d'agost de 2001 per permetre l'obertura de l'esmentat túnel a la circulació pública. Aquest Acord entra en vigor en la data de la seva resposta.

Aprofito l'ocasió, Sr. ministre, per transmetre-li les meves salutacions més respectuoses.

Gilles de Robien

Sr. Francisco Álvarez-Cascos Fernández
Ministre de Foment
Passeig de la Castellana
28001 Madrid

Francisco Álvarez-Cascos
Ministre de Foment

Màlaga, 26 de novembre de 2002

Excel·lentíssim M. Gilles de Robien
Ministre d'Infraestructures,
Transports i Habitatge de França

Excel·lentíssim Senyor Ministre,

Acuso recepció de la seva carta de data d'avui, la traducció a l'espanyol de la qual és la següent:

«Excel·lentíssim Ministre,

En relació amb l'Acord signat entre el Regne d'Espanya i la República francesa relatiu a la construcció d'un túnel de carretera al port de Somport subscrit a París amb data 25 d'abril de 1991, completat, per tal de permetre l'obertura del túnel a la circulació pública, per l'acord formalitzat mitjançant bescanvis de notes signats els dies 31 de juliol i 20 d'agost de 2001 referents a la creació d'un comitè de seguretat i a l'ampliació de les competències de la Comissió Tècnica Mixta instituïda en virtut del ja esmentat Acord del 25 d'abril de 1991, tinc l'honor de proposar-li en nom del meu Govern les següents disposicions destinades a fixar les condicions de circulació en el túnel de carretera de Somport:

1. El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Francesa aproven el Reglament de circulació adjunt al present Bescanvi de notes.

2. El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Francesa acorden que el trànsit de mercaderies perilloses pel túnel només pot ser autoritzat mitjançant el dictamen favorable del Comitè de Seguretat, després de l'acabament de totes les galeries de connexió amb el túnel ferroviari i la modificació del present Reglament de circulació.

Li estaria agraït si em fes saber si les disposicions precedents mereixen l'aprovació del seu Govern. En cas afirmatiu, aquesta carta, així com la seva resposta, constitueixen l'acord entre els nostres dos governs, complementari de l'Acord de 25 d'abril de 1991 entre el Regne d'Espanya i la República Francesa referent a la construcció d'un túnel de carretera al port de Somport, així com de l'intercanvi de cartes signades els dies 31 de juliol i 20 d'agost de 2001 per permetre l'obertura de l'esmentat túnel a la circulació pública. Aquest Acord entra en vigor en la data de la seva resposta.

Aprofito l'ocasió, senyor ministre, per transmetre-li les meves salutacions més respectuoses.»

Tinc l'honor de fer-li arribar l'acord del meu Govern sobre les disposicions precedents. Per això, la signatura d'aquesta Carta determina l'entrada en vigor del Reglament de circulació del túnel de carretera al port de Somport a partir de la data d'avui.

Aprofito l'ocasió, senyor ministre, per transmetre-li les meves salutacions més respectuoses.

TÚNEL DE SOMPORT

Reglament de circulació

ÍNDEX

Disposicions generals

Article 1. Disposicions generals.

Capítol I

Condicions d'admissió per tipus de trànsit

Article 2. Vehicles als quals es prohibeix l'accés al túnel.

Article 3. Vehicles que poden circular pel túnel.

Article 4. Vianants.

Article 5. Animals.

Capítol II

Condicions de circulació

Article 6. Limitacions de velocitat.

Article 7. Distàncies de seguretat.

Article 8. Maniobres perilloses.

Article 9. Dispositius d'il·luminació i de senyalització. Senyals acústics.

Article 10. Reducció de velocitat i interrupció de la circulació.

Article 11. Avaria d'un vehicle.

Capítol III

Vigilància i control

Article 12. Control de circulació.

Article 13. Instruccions d'exploració.

Capítol IV

Disposicions diverses

- Article 14. Senyalització.
 Article 15. Revisió.
 Article 16. Modificacions.

Disposicions generals

Article 1. *Disposicions generals.*

Al túnel de carretera de Somport entre Espanya i França, així com a les vies d'accés que l'uneixen a les carreteres ja existents, la circulació dels vehicles està sotmesa:

A les normes internacionals i comunitàries en vigor en els termes nacionals respectius.

A les lleis i els reglaments espanyols i francesos en vigor als territoris nacionals respectius.

A les normes particulars pròpies del túnel.

CAPÍTOL I

Condicions d'admissió per tipus de trànsit

Article 2. *Vehicles als quals es prohibeix l'accés al túnel.*

Es prohibeix l'accés al túnel als vehicles següents:

1. Els de tracció animal i les bicicletes.
2. Els ciclomotors.
3. Els vehicles amb cilindrada inferior o igual a 50 cm³.
4. Els tractors i la maquinària agrícola, els vehicles sobre erugues o llantes massisses, els vehicles especials d'obres i serveis, la maquinària d'obres públiques i, en general, tots els vehicles amb una velocitat màxima de fabricació inferior a 60 km/h.
5. Els vehicles que portin la càrrega mal distribuïda, o que pugui caure a la calçada, o dels quals puguin vessar substàncies sòlides, líquides o viscloses a la calçada o que excedeixin l'amplada de gàlib.
6. Els que portin col·locades cadenes antiderrapants o pneumàtics que no compleixin les condicions reglamentàries.
7. Els que emetin fums excessius, gasos tòxics o soroll excessiu.
8. Els vehicles que puguin constituir perill o molèstia per a altres usuaris pel seu estat general, condicions d'utilització, equipament, estat de pneumàtics o perquè presenten deficiències en el sistema d'enllumenat i senyalització òptica o en les seves condicions tècniques.
9. Els vehicles d'una altura, inclosa la càrrega, superior a 4,30 metres.
10. Els vehicles que transportin mercaderies perilloses, fins que s'estableixin disposicions específiques sobre aquest aspecte.

Les forces de seguretat de cada un dels estats i els agents encarregats del control dels vehicles poden impedir el pas dels vehicles que presentin un perill per al túnel o per a la circulació en general, o imposar una limitació de velocitat, o fixar un horari de pas.

Per remolcar vehicles avariats al túnel queda prohibit l'ús d'altres vehicles que no siguin els expressament autoritzats d'acord amb l'últim paràgraf de l'article 11 d'aquest Reglament.

Article 3. *Vehicles que poden circular pel túnel.*

Només poden transitar pel túnel els vehicles de motor matriculats, degudament autoritzats per circular al seu

país de matriculació, equipats amb pneumàtics, amb cilindrada superior a 50 cm³ i amb unes característiques, pesos i dimensions que s'ajustin al que estableixen tant les normatives espanyola i francesa com les normes específiques del túnel.

Els vehicles les dimensions dels quals depassin les màximes autoritzades en altura, amplada, longitud o pes només poden circular pel túnel si obtenen, d'acord amb l'empresa encarregada de l'explotació, una autorització especial de cada un dels dos països i s'ajusten a les normes establertes en les esmentades autoritzacions.

Article 4. *Vianants.*

Queda prohibida la circulació de vianants per l'interior del túnel.

En cas de necessitat absoluta (avaria, accident o petició d'auxili), els usuaris han d'utilitzar exclusivament les voreres, i només durant el temps i el recorregut imprescindibles fins a assolir el nínxol de seguretat o refugi més pròxim.

Article 5. *Animals.*

Queda prohibit el pas de tot tipus d'animals. Això no obstant, s'autoritza la circulació de vehicles condicionats i adaptats per al transport d'animals.

CAPÍTOL II

Condicions de circulació

Article 6. *Limitacions de velocitat.*

La velocitat màxima que no ha de depassar cap dels vehicles admesos a circulació pel túnel és de 80 km/h.

Cap vehicle no pot circular per l'interior del túnel a una velocitat inferior a 50 km/h, llevat que hi hagi causa justificada.

La velocitat dels transports especials (article 3) queda limitada a 60 km/h.

Article 7. *Distàncies de seguretat.*

Tot conductor d'un vehicle lleuger (de fins a 3,5 tones) que circuli darrere d'un altre per l'interior del túnel ha de respectar una distància de seguretat mínima de 100 metres.

Tot conductor d'un vehicle pesant (de més de 3,5 tones) que circuli darrere d'un altre vehicle per l'interior del túnel ha de respectar una distància de seguretat mínima de 150 metres.

En cas de parada de la circulació, tot conductor ha d'aturar el seu vehicle al més lluny possible del que el precedeix.

Article 8. *Maniobres perilloses.*

1. Avançament.—En condicions normals de circulació està prohibit l'avançament.

2. Parada i estacionament.—Es prohibeix en el túnel, fins i tot als apartadors, la parada i l'estacionament, excepte per raó d'emergència.

Una punxada de pneumàtic no justifica la parada ni l'estacionament a la calçada; en aquest cas, el conductor ha de portar el seu vehicle fins a l'apartador o galeria de retorn més pròxims en el sentit de la seva marxa.

Si un conductor, per altres motius d'emergència, es veu obligat a aturar o a parar el seu vehicle a la calçada ha de:

- a) Situar el vehicle a l'apartador o la galeria de retorn més propera en el sentit de la seva marxa, si li és possible, o si no al més a prop possible de la vora dreta de la calçada.
- b) Encendre l'enllumenat d'emergència.
- c) Mantenir encesos els llums de posició.
- d) Col·locar sobre la calçada els triangles de presenyalització.
- e) Apagar el motor.
- f) Avisar sense demora el personal d'explotació pel telèfon d'emergència més pròxim i seguir les instruccions que se li donin.

3. Canvi de sentit i marxa enrere.—A l'interior del túnel estan prohibides les maniobres de canvi de sentit de la circulació i de marxa enrere. Això no obstant, aquestes maniobres es poden executar per ordre i sota el control del personal d'explotació del túnel o dels agents habilitats de cada Estat, segons el cas.

Article 9. *Dispositius d'il·luminació i de senyalització. Senyals acústics.*

Per circular pel túnel els vehicles han de portar encesos els llums d'encreuament, els llums posteriors de posició, els dispositius d'il·luminació de la placa posterior de matrícula i, en el cas de vehicles que n'hagin de portar, els llums de gàlib o altres d'especials.

Llevat de casos de perill immediat, estan prohibits els senyals acústics, així com l'ús de llums llargs.

Article 10. *Reducció de velocitat o interrupció de la circulació.*

Per raons de seguretat o per exigències d'explotació es pot regular o interrompre's la cadència d'accés al túnel.

Els usuaris del túnel han d'adequar el seu comportament a les indicacions dels agents i del personal competent, així com als sistemes de senyalització.

Article 11. *Avaria d'un vehicle.*

El conductor d'un vehicle avariament ha de seguir les instruccions del personal d'explotació, principalment a fi de garantir la seguretat immediata del vehicle i de la circulació.

Les reparacions i el remolc dels vehicles avariats estan reservats exclusivament a les empreses autoritzades pel servei encarregat de l'explotació.

CAPÍTOL III

Vigilància i control

Article 12. *Control de la circulació.*

El control de la circulació a l'interior del túnel i a les plataformes d'accés va a càrrec de l'autoritat competent de cada un dels dos estats, i la denúncia de les infraccions correspon als agents habilitats d'acord amb les lleis i els reglaments dels dos estats.

Article 13. *Instruccions d'explotació.*

Els usuaris han d'acatar les instruccions que els donin els empleats dels serveis d'explotació del túnel en les seves tasques de conservació i manteniment. Aquests

empleats han d'anar proveïts d'un signe distintiu i d'una credencial que els avali.

L'empresa encarregada de l'explotació ha d'informar els usuaris sobre les condicions de circulació i de seguretat al túnel per tots mitjans disponibles, en particular, mitjançant la utilització de plafons fixos o de missatge variable.

CAPÍTOL IV

Disposicions diverses

Article 14. *Senyalització.*

La senyalització al túnel, així com a les vies d'accés que enllacen amb les carreteres ja existents, s'han d'ajustar al pla de senyalització aprovat per les autoritats espanyoles i franceses competents.

Article 15. *Revisió.*

Si, després de l'entrada en vigor d'aquest Reglament, es promulguen disposicions de rang superior que contradiguin algun dels seus preceptes, s'ha de revisar l'article de què es tracti en la mesura necessària per ajustar-lo als nous preceptes, sense perjudici de la seva aplicació immediata.

La revisió l'ha de realitzar la Comissió Tècnica Mixta i l'ha de sotmetre, per a la seva aprovació, al mateix procediment que el present Reglament.

Article 16. *Modificacions.*

En qualsevol moment la Comissió Tècnica Mixta, previ dictamen del Comitè de Seguretat, pot proposar la modificació, la supressió o l'addició d'articles al present Reglament quan ho exigeixin circumstàncies concretes per a una millor explotació, funcionament o seguretat del túnel i de la circulació.

L'aprovació de les modificacions se sotmet al mateix procediment que el present Reglament.

Aquest Acord, segons estableixen els seus textos, va entrar en vigor el 26 de novembre de 2002, data de la Carta de resposta.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 23 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

2713 *BESCANVI de notes de dates 6 de novembre de 2001 i 13 de desembre de 2002, constitutives d'un Acord entre el Regne d'Espanya i la República de Bulgària sobre supressió de visats. («BOE» 36, d'11-2-2003.)*

REPÚBLICA DE BULGÀRIA

MINISTERI D'AFERS ESTRANGERS

NÚM. KO 154-32-8

El Ministeri d'Afers Estrangers de la República de Bulgària saluda atentament l'Honorable Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia i havent acusat recepció de les notes números 57/01, de data 6 d'abril de 2001, i 66/01, de data 17 d'abril de 2001, amb les quals es va remetre el projecte d'Acord de supressió dels visats entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya, té l'honor de notificar el consentiment del Govern de la República de Bul-